FREIER WARENVERKEHR

ÖFFENTLICHES BESCHAFFUNGSWESEN

1. 31992 L 0013: Richtlinie 92/13/EWG des Rates vom 25. Februar 1992 zur Koordinierung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften für die Anwendung der Gemeinschaftsvorschriften über die Auftragsvergabe durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor (ABl. L 76 vom 23.3.1992, S. 14), geändert durch:

– 11994 N: Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge – Beitritt der Republik Österreich, der Republik Finnland und des Königreichs Schweden (ABl. C 241 vom 29.8.1994, S. 21)
– 12003 T: Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge – Beitritt der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik (ABl. L 236 vom 23.9.2003, S. 33)

Der Anhang wird wie folgt ergänzt:

"BULGARIEN
Агенция по обществени поръчки (Agentur für öffentliches Beschaffungswesen)

RUMÄNIEN
Autoritatea Națională pentru Reglementarea şi Monitorizarea Achizițiilor Publice (Staatliche Behörde für die Regulierung und Überwachung des öffentlichen Beschaffungswesens)"

2. 32004 L 0017: Richtlinie 2004/17/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 31. März 2004 zur Koordinierung der Zuschlagserteilung durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste (ABl. L 134 vom 30.4.2004, S. 1), geändert durch:

– 32004 R 1874: Verordnung (EG) Nr. 1874/2004 der Kommission vom 28.10.2004 (ABl. L 326 vom 29.10.2004, S. 17)

– 32005 L 0051: Richtlinie 2005/51/EG der Kommission vom 7.9.2005 (ABl. L 257 vom 1.10.2005, S. 127)
– 32005 R 2083: Verordnung (EG) Nr. 2083/2005 der Kommission vom 19.12.2005 (ABl. L 333 vom 20.12.2005, S. 28)

a) In Anhang I "AUFTRAGGEBER IN DEN SEKTOREN FORTLEITUNG ODER ABGABE VON GAS UND WÄRME" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"Bulgarien

– Лица, които притежават лицензия за производство или пренос на топлинна енергия в съответствие с чл.39, ал.1 на Закона за енергетиката (обн., ДВ, бр.107/9.12.2003) (Einrichtungen mit einer Genehmigung zur Erzeugung oder Fortleitung von Wärme nach Artikel 39 Absatz 1 des Energiegesetzes (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 107/9.12.2003))
  – АЕЦ Козлодуй - ЕАД.
  – Брикел – ЕАД.
  – Девен АД.
  – ТЕЦ "Марица 3" – АД.
  – Топлофикация Бургас - ЕАД.
  – Топлофикация Варна - ЕАД.
  – Топлофикация Велико Търново - ЕАД.
  – Топлофикация Враца - ЕАД.
  – Топлофикация Габрово - ЕАД.
  – Топлофикация Казанлък - ЕАД.
  – Топлофикация Ловеч - ЕАД.
  – Топлофикация Перник - ЕАД.
  – Топлофикация Пловдив - Север ЕАД.
  – Топлофикация Плевен - ЕАД.
  – Топлофикация Правец - ЕАД.
  – Топлофикация Разград - ЕАД.
  – Топлофикация Русе - ЕАД.
  – Топлофикация Самоков - ЕАД.
  – Топлофикация Сливен - ЕАД.
  – Топлофикация София - ЕАД.

- Топлофикация Шумен - ЕАД.
- Топлофикация Ямбол ЕАД.

- Лица, които притежават лицензия за пренос, разпределение, обществена доставка или обществено снабдяване с природен газ в съответствие с чл.39, ал.1 на Закона за енергетиката (обн., ДВ, бр.107/9.12.2003) (Einrichtungen mit einer Genehmigung zur Fortleitung, Abgabe, allgemeinen Lieferung von Gas oder allgemeinen Gasversorgung nach Artikel 39 Absatz 1 des Energiegesetzes (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 107/9.12.2003))
  - Булгаргаз – ЕАД.
  - Балкангаз 2000 АД.
  - Варнагаз АД.
  - Велбъждгаз АД.
  - Газинженеринг – ООД.
  - Газоснабдяване Асеновград АД.
  - Газоснабдяване Бургас ЕАД.
  - Газоснабдяване Враца ЕАД.
  - Газоснабдяване Нова Загора АД.
  - Газоснабдяване Нови Пазар АД.
  - Газоснабдяване Попово АД.
  - Газоснабдяване Първомай АД.
  - Газоснабдяване Разград АД.
  - Газоснабдяване Русе ЕАД.
  - Газоснабдяване Стара Загора ООД.
  - Добруджа газ АД.
  - Каварна газ ООД.
  - Камено-газ ЕООД.
  - Кнежа газ ООД.
  - Кожухгаз АД.
  - Комекес АД.
  - Ловечгаз 96 АД.
  - Монтанагаз АД.
  - Овергаз Инк. АД.
  - Павгаз АД.
  - Плевенгаз АД.

– Правецгаз 1 АД.
– Примагаз АД.
– Раховецгаз 96 АД.
– Севлиевогаз -2000 – АД.
– Софиягаз ЕАД.
– Хебросгаз АД.
– Централ газ АД.
– Черноморска технологична компания АД.
– Ямболгаз 92 АД."

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"Rumänien

– Societatea Națională de Transport Gaze Naturale Transgaz – SA Mediaş
– Societatea Națională de Distribuție a Gazelor Naturale – Distrigaz Sud – SA Bucureşti
– Societatea Națională de Distribuție a Gazelor Naturale – Distrigaz Nord – SA Bucureşti
– Societăți de distribuție locală (lokale Verteilerunternehmen)"

b) In Anhang II "AUFTRAGGEBER IN DEN SEKTOREN ERZEUGUNG, FORTLEITUNG ODER ABGABE VON ELEKTRIZITÄT" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"Bulgarien

– Лица, които притежават лицензия за производство, пренос, разпределение, обществена доставка или обществено снабдяване с електрическа енергия в съответствие с чл.39, ал.1 на Закона за енергетиката (обн., ДВ, бр. 107/09.12.2003 (Einrichtungen mit einer Genehmigung zur Fortleitung, Abgabe, allgemeinen Lieferung von Elektrizität oder allgemeinen Elektrizitätsversorgung nach Artikel 39 Absatz 1 des Energiegesetzes (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 107/9.12.2003)
  – АЕЦ Козлодуй – ЕАД.
  – Брикел – ЕАД.
  – Българско акционерно дружество Гранитоид АД.
  – Девен АД.

- ЕЙ И ЕС – 3С Марица Изток 1.
- Електроразпределение Варна – ЕАД.
- Електроразпределение Горна Оряховица – ЕАД.
- Електроразпределение Плевен – ЕАД.
- Електроразпределение Пловдив – ЕАД.
- Електроразпределение София Област – ЕАД.
- Електроразпределение Стара Загора – ЕАД.
- Електроразпределение Столично – ЕАД.
- Енергийна компания Марица Изток III – АД.
- Енерго-про България – АД.
- ЕРП Златни пясъци АД.
- Златни пясъци-сервиз АД.
- НЕК ЕАД.
- Петрол АД.
- Руно-Казанлък АД.
- Сентрал хидроелектрик дьо Булгари ЕООД.
- Сииф Мекамиди-Литекс ООД.
- Слънчев бряг АД.
- ТЕЦ - Бобов Дол ЕАД.
- ТЕЦ - Варна ЕАД.
- ТЕЦ "Марица 3" – АД.
- ТЕЦ Марица Изток 2 – ЕАД.
- Топлофикация Габрово – ЕАД.
- Топлофикация Казанлък – ЕАД.
- Топлофикация Перник – ЕАД.
- Топлофикация Плевен – ЕАД.
- Топлофикация Пловдив - Север ЕАД.
- Топлофикация Русе – ЕАД.
- Топлофикация Сливен – ЕАД.
- Топлофикация София – ЕАД.
- Топлофикация Шумен – ЕАД."

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"Rumänien

- Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice Hidroelectrica – SA Bucureşti
- Societatea Națională Nuclearelectrica – SA
- Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice şi Termice Termoelectrica SA
- S.C. Electrocentrale Deva SA
- S.C. Electrocentrale Bucureşti SA
- S.C. Electrocentrale Galați SA
- S.C. Electrocentrale Termoelectrica SA
- Societatea Comercială Complexul Energetic Rovinari
- Societatea Comercială Complexul Energetic Turceni
- Societatea Comercială Complexul Energetic Craiova
- Compania Națională de Transport a Energiei Electrice Transelectrica – SA Bucureşti
- Societatea Comercială de Distribuție şi Furnizare a Energiei Electrice Electrica – SA Bucureşti:
    - S.C. Filiala de Distribuție şi Furnizare a energiei electrice "Electrica BANAT" SA
    - S.C. Filiala de Distribuție şi Furnizare a energiei electrice "Electrica DOBROGEA" SA
    - S.C. Filiala de Distribuție şi Furnizare a energiei electrice "Electrica MOLDOVA" SA
    - S.C. Filiala de Distribuție şi Furnizare a energiei electrice "Electrica MUNTENIA SUD" SA
    - S.C. Filiala de Distribuție şi Furnizare a energiei electrice "Electrica MUNTENIA NORD" SA
    - S.C. Filiala de Distribuție şi Furnizare a energiei electrice "Electrica OLTENIA" SA
    - S.C. Filiala de Distribuție şi Furnizare a energiei electrice "Electrica TRANSILVANIA SUD" SA
    - S.C. Filiala de Distribuție şi Furnizare a energiei electrice "Electrica TRANSILVANIA NORD" SA"

c) In Anhang III "AUFTRAGGEBER IN DEN SEKTOREN GEWINNUNG, FORTLEITUNG UND ABGABE VON TRINKWASSER" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"Bulgarien

- "В И К – Батак" – ЕООД, Батак
- "В и К – Белово" – ЕООД, Белово
- "Водоснабдяване и канализация Берковица" – ЕООД, Берковица
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Благоевград
- "В и К – Бебреш" – ЕООД, Ботевград
- "Инфрастрой" – ЕООД, Брацигово
- "Водоснабдяване" – ЕООД, Брезник
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕАД, Бургас
- "Бързийска вода" – ЕООД, Бързия
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Варна
- "ВиК-Златни пясъци" – ООД, Варна
- "Водоснабдяване и канализация Йовковци" – ООД, Велико Търново
- "Водоснабдяване, канализация и териториален водоинженеринг" – ЕООД, Велинград
- "ВИК" – ЕООД, Видин
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Враца
- "В И К" – ООД, Габрово
- "В И К" – ООД, Димитровград
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Добрич
- "Водоснабдяване и канализация – Дупница" – ЕООД, Дупница
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Исперих
- "В И К – Кресна" – ЕООД, Кресна
- "Меден кладенец" – ЕООД, Кубрат
- "ВИК" – ООД, Кърджали
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Кюстендил
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Ловеч
- "В и К – Стримон" – ЕООД, Микрево
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Монтана
- "Водоснабдяване и канализация – П" – ЕООД, Панагюрище

– "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Перник
– "В И К" – ЕООД, Петрич
– "Водоснабдяване, канализация и строителство" – ЕООД, Пещера
– "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Плевен
– "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Пловдив
– "Водоснабдяване–Дунав" – ЕООД, Разград
– "ВКТВ" – ЕООД, Ракитово
– "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Русе
– "УВЕКС" – ЕООД, Сандански
– "Водоснабдяване и канализация" – ЕАД, Свищов
– "Бяла" – ЕООД, Севлиево
– "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Силистра
– "В и К" – ООД, Сливен
– "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Смолян
– "Софийска вода" – АД, София
– "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, София
– "Стамболово" – ЕООД, Стамболово
– "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Стара Загора
– "Водоснабдяване и канализация-С" – ЕООД, Стрелча
– "Водоснабдяване и канализация – Тетевен" – ЕООД, Тетевен
– "В и К – Стенето" – ЕООД, Троян
– "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Търговище
– "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Хасково
– "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Шумен
– "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Ямбол"

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"Rumänien

– Departamente ale autorităților locale şi companii care produc, transportă şi distribuie apă (Abteilungen der lokalen Behörden und Unternehmen, die die Gewinnung, die Fortleitung und die Abgabe von Trinkwasser betreiben)"

d) In Anhang IV "AUFTRAGGEBER IM BEREICH DER EISENBAHNDIENSTE" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"Bulgarien

- Национална компания "Железопътна инфраструктура"
- "Български държавни железници" ЕАД
- "Българска Железопътна Компания" АД
- "Булмаркет – ДМ" ООД"

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"Rumänien

- Societatea Națională Căile Ferate Române – SNCFR S.A.
- Societatea Națională de Transport Feroviar de Călători "CFR – Călători"

e) In Anhang V "AUFTRAGGEBER IM BEREICH DER STÄDTISCHEN EISENBAHN-, STRASSENBAHN-, OBERLEITUNGSBUS- ODER BUSDIENSTE" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"Bulgarien

- "Метрополитен" ЕАД София
- "Столичен електротранспорт" ЕАД София
- "Столичен автотранспорт" ЕАД, София
- "Бургасбус" ЕООД, Бургас
- "Градски транспорт" ЕАД, Варна
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Враца
- "Общински пътнически транспорт" ЕООД, Габрово
- "Автобусен транспорт" ЕООД, Добрич
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Добрич
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Пазарджик
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Перник
- "Автобусни превози" ЕАД, Плевен

– "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Плевен
– "Градски транспорт Пловдив" ЕАД, Пловдив
– "Градски транспорт" ЕООД, Русе
– "Пътнически превози" ЕАД, Сливен
– "Автобусни превози" ЕООД, Стара Загора
– "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Хасково"

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"Rumänien

– SC Transport cu Metroul Bucureşti "METROREX" SA
– Regii autonome locale de transport urban de călători (örtliche unabhängige Betreiber im Bereich des städtischen Personenverkehrs)"

f) In Anhang VI "AUFTRAGGEBER IM SEKTOR DER POSTDIENSTE" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"Bulgarien

– "Български пощи" ЕАД"

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"Rumänien

– Compania Naţională "Poşta Română SA""

g) In Anhang VII "AUFTRAGGEBER IN DEN SEKTOREN AUFSUCHUNG UND GEWINNUNG VON ÖL ODER GAS" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"Bulgarien

- Лица, извършващи търсене, проучване или добив на нефт или природен газ в съответствие със Закона за подземните богатства (обн., ДВ, бр.23/12.3.1999) или Закона за концесиите (обн., ДВ, бр.92/17.10.1995) (Einrichtungen, die die Aufsuchung oder Gewinnung von Öl oder Gas nach dem Gesetz über Erz- und Mineralvorkommen (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 23/12.3.1999) oder dem Gesetz über Konzessionen (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 92/17.10.1995) betreiben)
- "Аншуц България" - ЕООД, София
- "Петреко-България" – ЕООД, София
- "Проучване и добив на нефт и газ" - АД, София
- "Мерлоуз Рисорсиз" - ООД, Люксембург
- "Петреко САРЛ", Люксембург
- "ОМВ (България) Извънтериториално проучване" - ООД, Виена, Австрия
- "Джей Кей Екс България Лимитид" – Лондон, Англия
- "Рамко България Лимитид" - Абърдийн, Шотландия
- "Болкан Експлорърс (България) Лимитид" - Дъблин, Ирландия
- ОАО "Башкиргеология", Уфа, Руска федерация
- Си Би Ем Енерджи Лимитид - Хюстън, Тексас, САЩ
- "Винтидж Петролеум България, Инк." - Кайманови острови"

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"Rumänien

- Societatea Națională a Petrolului Petrom SA Bucureşti
- Societatea Națională Romgaz SA Mediaş"

h) In Anhang VIII "AUFTRAGGEBER IN DEN SEKTOREN AUFSUCHUNG UND GEWINNUNG VON KOHLE UND ANDEREN FESTEN BRENNSTOFFEN" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"Bulgarien

- Лица, извършващи търсене, проучване или добив на въглища или други твърди горива в съответствие със Закона за подземните богатства (обн., ДВ, бр.23/12.3.1999) или Закона за концесиите (обн., ДВ, бр.92/17.10.1995) (Einrichtungen, die die Aufsuchung oder Gewinnung von Kohle oder anderen festen Brennstoffen nach dem Gesetz über Erz- und Mineralvorkommen (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 23/12.3.1999) oder dem Gesetz über Konzessionen (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 92/17.10.1995) betreiben)
- "Балкан МК" – ЕООД
- "Въглища Перник" – ООД
- "Елшица-99" – АД
- "Карбон Инвест" – ООД
- "Каусто-голд" – АД
- "Мес Ко ММ5" – ЕООД
- "Мина Балкан - 2000" – АД
- "Мина Бели брег" – АД
- "Мина Открит въгледобив" – ЕАД
- "Мина Пирин" – ЕАД
- "Мина Станянци" – АД
- "Мина Черно море - Бургас" – ЕАД
- "Мина Чукурово" – АД
- "Мини Бобов дол" – ЕАД
- "Мини Марица-изток" – ЕАД
- "Рекоул" – АД
- "Руен Холдинг" – АД
- "Фундаментал" – ЕООД"

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"Rumänien

– Compania Națională a Huilei – SA Petroşani
– Societatea Națională a Lignitului Oltenia – SA
– Societatea Națională a Cărbunelui – SA Ploieşti
– Societatea Comercială Minieră "Banat-Anina" SA
– Compania Națională a Uraniului SA Bucureşti
– Societatea Comercială Radioactiv Mineral Măgurele"

i) In Anhang IX "AUFTRAGGEBER IM BEREICH DER SEEHAFEN- ODER BINNENHAFEN- ODER SONSTIGEN TERMINALEINRICHTUNGEN" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"Bulgarien

– ДП "Пристанищна инфраструктура"
– Лицата, които по силата на специални или изключителни права осъществяват експлоатация на цяло или част от пристанище за обществен транспорт с национално значение, посочено в Приложение № 1 към чл.103а на Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.2.2000) (Einrichtungen, die auf der Grundlage besonderer oder ausschließlicher Rechte Häfen für den öffentlichen Verkehr von nationaler Bedeutung oder Teile davon betreiben und in Anhang Nr. 1 zu Artikel 103a des Gesetztes über den Seeraum, die Binnenwasserstraßen und die Häfen der Republik Bulgarien (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 12/11.2.2000) aufgeführt sind)
  – "Пристанище Варна" ЕАД
  – "Порт Балчик" АД
  – "БМ Порт" АД
  – "Пристанище Бургас" ЕАД
  – "Пристанищен комплекс – Русе" ЕАД
  – "Пристанищен комплекс – Лом" ЕАД
  – "Пристанище Видин" ЕООД

- Лицата, които по силата на специални или изключителни права осъществяват експлоатация на цяло или част от пристанище за обществен транспорт с регионално значение, посочено в Приложение № 2 към чл.103а на Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.2.2000) (Einrichtungen, die auf der Grundlage besonderer oder ausschließlicher Rechte Häfen für den öffentlichen Verkehr von regionaler Bedeutung oder Teile davon betreiben und in Anhang Nr. 2 zu Artikel 103a des Gesetztes über den Seeraum, die Binnenwasserstraßen und die Häfen der Republik Bulgarien (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 12/11.2.2000) aufgeführt sind)
  - "Фиш Порт" АД
  - Кораборемонтен завод "Порт - Бургас" АД
  - "Либърти металс груп" АД
  - "Трансстрой – Бургас" АД
  - "Одесос ПБМ" АД
  - "Поддържане чистотата на морските води" АД
  - "Поларис 8" ООД
  - "Лесил" АД
  - "Ромпетрол – България" АД
  - "Булмаркет – ДМ" ООД
  - "Свободна зона – Русе" ЕАД
  - "Дунавски драгажен флот" – АД
  - "Свилоза" АД
  - "ТЕЦ Свилоза" АД
  - НЕК ЕАД – клон "АЕЦ – Белене"
  - "Нафтекс Петрол" ЕООД
  - "Фериботен комплекс" АД
  - "Дунавски драгажен флот Дуним" АД
  - "Екопетролиум" ООД
  - СО МАТ АД – клон Видин
  - "Свободна зона – Видин" ЕАД
  - "Дунавски драгажен флот Видин"
  - "Дунав турс" АД"

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"Rumänien

- Compania Națională "Administrația Porturilor Maritime" SA Constanța
- Compania Națională "Administrația Canalelor Navigabile SA"
- Compania Națională de Radiocomunicații Navale "RADIONAV" SA
- Regia Autonomă "Administrația Fluvială a Dunării de Jos"
- Compania Națională "Administrația Porturilor Dunării Maritime"
- Compania Națională "Administrația Porturilor Dunării Fluviale" SA
- Agenția Română de Intervenții şi Salvare Navală – ARISN
- Porturile: Sulina, Brăila, Zimnicea şi Turnul-Măgurele"

j) In Anhang X "AUFTRAGGEBER IM BEREICH DER FLUGHAFENANLAGEN" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"Bulgarien

- Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" (Generaldirektion "Zivilluftverkehrsverwaltung")
- ДП "Ръководство на въздушното движение"
- Летищни оператори на граждански летища за обществено ползване, определени от Министерския съвет в съответствие с чл.43, ал.3 на Закона на гражданското въздухоплаване (обн., ДВ, бр.94/1.12.1972) (Betreiber von Zivilflughäfen für den öffentlichen Verkehr, die vom Ministerrat nach Artikel 43 Absatz 3 des Zivilluftverkehrsgesetzes (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 94/1.12.1972) bestimmt wurden)
  - "Летище София" ЕАД
  - "Летище Варна" ЕАД
  - "Летище Бургас" ЕАД
  - "Летище Пловдив" ЕАД
  - "Летище Русе" ЕООД
  - "Летище Горна Оряховица" ЕАД"

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"Rumänien

– Compania Națională "Aeroportul Internațional Henri Coandă Bucureşti" – SA
– Societatea Națională "Aeroportul Internațional Bucureşti – Băneasa" – SA
– Societatea Națională "Aeroportul Internațional Constanța" – SA
– Societatea Națională "Aeroportul Internațional Timişoara – Traian Vuia" – SA
– Regia Autonomă "Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian – ROMATSA"
– Regia Autonomă "Autoritatea Aeronautică Civilă Română"
– Aeroporturile aflate în subordinea consiliilor locale:
  - Regia Autonomă Aeroportul Arad
  - Regia Autonomă Aeroportul Bacău
  - Regia Autonomă Aeroportul Baia Mare
  - Regia Autonomă Aeroportul Caransebeş
  - Regia Autonomă Aeroportul Cluj-Napoca
  - Regia Autonomă Aeroportul Craiova
  - Regia Autonomă Aeroportul Iaşi
  - Regia Autonomă Aeroportul Oradea
  - Regia Autonomă Aeroportul Satu-Mare
  - Regia Autonomă Aeroportul Sibiu
  - Regia Autonomă Aeroportul Suceava
  - Regia Autonomă Aeroportul Târgu Mureş
  - Regia Autonomă Aeroportul Tulcea"

3. 32004 L 0018: Richtlinie 2004/18/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 31. März 2004 über die Koordinierung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Bauaufträge, Lieferaufträge und Dienstleistungsaufträge (ABl. L 134 vom 30.4.2004, S. 114), geändert durch:

– 32004 R 1874: Verordnung (EG) Nr. 1874/2004 der Kommission vom 28.10.2004 (ABl. L 326 vom 29.10.2004, S. 17)
– 32005 L 0075: Richtlinie 2005/75/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16.11.2005 (ABl. L 323 vom 9.12.2005, S. 55)
– 32005 R 2083: Verordnung (EG) Nr. 2083/2005 der Kommission vom 19.12.2005 (ABl. L 333 vom 20.12.2005, S. 28)

a) Anhang III "VERZEICHNIS DER EINRICHTUNGEN DES ÖFFENTLICHEN RECHTS UND DER KATEGORIEN VON EINRICHTUNGEN DES ÖFFENTLICHEN RECHTS NACH ARTIKEL 1 ABSATZ 9 UNTERABSATZ 2" wird wie folgt ergänzt:

"XXVI – BULGARIEN

Einrichtungen

- Икономически и социален съвет (Wirtschafts- und Sozialrat)
- Национален осигурителен институт (Staatliches Institut für Soziale Sicherheit)
- Национална здравноосигурителна каса (Staatlicher Krankenversicherungsfonds)
- Български червен кръст (Bulgarisches Rotes Kreuz)
- Българска академия на науките (Bulgarische Akademie der Wissenschaften)
- Национален център за аграрни науки (Staatliches Zentrum für Agrarwissenschaften)
- Български институт за стандартизация (Bulgarisches Normungsinstitut)
- Българско национално радио (Bulgarischer Staatlicher Rundfunk)
- Българска национална телевизия (Bulgarisches Staatliches Fernsehen)

Kategorien

- Държавни предприятия по смисъла на чл.62, ал.3 от Търговския закон (обн., ДВ, бр.48/18.06.1991 (Staatliche Unternehmen im Sinne von Artikel 62 Absatz 3 des Handelsgesetzes (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 48/18.6.1991))
  - Национална компания "Железопътна инфраструктура"
  - ДП "Пристанищна инфраструктура"
  - ДП "Ръководство на въздушното движение"
  - ДП "Строителство и възстановяване"
  - ДП "Транспортно строителство и възстановяване"
  - ДП "Съобщително строителство и възстановяване"
  - ДП "Радиоактивни отпадъци"
  - ДП "Предприятие за управление на дейностите по опазване на околната среда"
  - ДП "Български спортен тотализатор"
  - ДП "Държавна парично-предметна лотария"

- ДП "Кабиюк", Шумен
- Държавни дивечовъдни станции (Staatliche Wildzuchtbetriebe)

- Държавни висши училища, създадени в съответствие с чл.13 на Закона за висшето образование (обн., ДВ, бр.112/27.12.1995) (Staatliche Universitäten, die nach Artikel 13 des Gesetzes über die Hochschulbildung (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 112/27.12.1995) errichtet wurden)
  - Аграрен университет – Пловдив (Landwirtschaftliche Universität – Plovdiv)
  - Академия за музикално, танцово и изобразително изкуство – Пловдив (Akademie für Musik, Tanz und bildende Künste – Plovdiv)
  - Великотърновски университет "Св. св. Кирил и Методий" (Universität St. Kyrill und St. Methodius – Veliko Tarnovo)
  - Висше военноморско училище "Н. Й. Вапцаров" – Варна (Marineakademie N. Y. Vaptsarov – Varna)
  - Висше строително училище "Любен Каравелов" – София (Hochschule für Bauingenieurwesen "Lyuben Karavelov" – Sofia)
  - Висше транспортно училище "Тодор Каблешков" – София (Hochschule für Verkehrswesen "Todor Kableshkov" – Sofia)
  - Военна академия "Г. С. Раковски" – София (Militärkademie "G. S. Rakovski" – Sofia)
  - Държавна музикална академия "Проф. Панчо Владигеров" – София (Staatliche Musikakademie "Prof. Pancho Vladigerov" – Sofia)
  - Икономически университет – Варна (Wirtschaftsuniversität – Varna)
  - Колеж по телекомуникации и пощи – София (Hochschule für Telekommunikations- und Postwesen – Sofia)
  - Лесотехнически университет - София (Universität für Forstwissenschaften – Sofia)
  - Медицински университет "Проф. д-р Параскев Иванов Стоянов" – Варна (Medizinische Universität "Prof. Dr. Paraskev Stoyanov" – Varna)
  - Медицински университет – Плевен (Medizinische Universität – Pleven)
  - Медицински университет – Плевен (Medizinische Universität – Plovdiv)
  - Медицински университет – Плевен (Medizinische Universität – Sofia)
  - Минно-геоложки университет "Св. Иван Рилски" – София (Universität für Bergbau und Geologie "St. Ivan Rilski" – Sofia)
  - Национален военен университет "Васил Левски" – Велико Търново

(Staatliche Militäruniversität "Vasil Levski" – Veliko Tarnovo)

- Национална академия за театрално и филмово изкуство "Кръстьо Сарафов" – София (Staatliche Akademie für Theater- und Filmkünste "Krasyo Sarafov" – Sofia)
- Национална спортна академия "Васил Левски" – София (Staatliche Sportakademie "Vasil Levski" – Sofia)
- Национална художествена академия – София (Staatliche Kunstakademie – Sofia)
- Пловдивски университет "Паисий Хилендарски" (Universität "Paisiy Hilendarski" – Plovdiv)
- Русенски университет "Ангел Кънчев" (Universität "Angel Kanchev" – Ruse)
- Софийски университет "Св. Климент Охридски" (Universität "St. Kliment Ohridski" – Sofia)
- Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии – София (Fachhochschule für Bibliothekswissenschaft und Informationstechnologien – Sofia)
- Стопанска академия "Д. А. Ценов" – Свищов (Wirtschaftsakademie "D. A. Tsenov" – Svischtov)
- Технически университет – Варна (Technische Universität – Varna)
- Технически университет – Габрово (Technische Universität – Gabrovo)
- Технически университет – София (Technische Universität – Sofia)
- Тракийски университет - Стара Загора (Universität Trakia – Stara Zagora)
- Университет "Проф. д-р Асен Златаров" – Бургас (Universität "Prof. Dr. Asen Zlatarov" – Burgas)
- Университет за национално и световно стопанство – София (Universität für Volks- und Weltwirtschaft – Sofia)
- Университет по архитектура, строителство и геодезия – София (Universität für Architektur, Bauingenieurwesen und Geodäsie – Sofia)
- Университет по хранителни технологии – Пловдив (Universität für Lebensmitteltechnologie – Plovdiv)
- Химико-технологичен и металургичен университет - София (Universität für chemische Technologie und Metallurgie – Sofia)
- Шуменски университет "Епископ Константин Преславски" (Universität "Konstantin Preslavski" – Schumen)
- Югозападен университет "Неофит Рилски" – Благоевград (Südwest-

Universität "Neofit Rilski" – Blagoevgrad)

- Културни институти по смисъла на Закона за закрила и развитие на културата (обн., ДВ, бр.50/1.6.1999 (Kulturinstitute im Sinne des Gesetzes über den Schutz und die Entwicklung der Kultur (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 50/1.6.1999))
  - Народна библиотека "Св. св. Кирил и Методий" (Nationalbibliothek St. Kyrill und St. Methodius)
  - Българска национална фонотека (Bulgarische Staatliche Schallplattenbibliothek)
  - Българска национална филмотека (Bulgarische Staatliche Filmbibliothek)
  - Национален фонд "Култура" (Staatlicher Kulturfonds)
  - Национален институт за паметниците на културата (Staatliches Institut für Kulturdenkmäler)
  - Театри (Theater)
  - Опери, филхармонии и ансамбли (Opernhäuser, philharmonische Orchester, Ensembles)
  - Музеи и галерии (Museen und Galerien)
  - Училища по изкуствата и културата (Kunst- und Kulturschulen)
  - Български културни институти в чужбина (Bulgarische Kulturinstitute im Ausland)

- Държавни или общински лечебни заведения по чл. 3, ал. 1 от Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999 (Staatliche oder städtische medizinische Einrichtungen nach Artikel 3 Absatz 1 des Gesetzes über medizinische Einrichtungen (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 62/9.7.1999))

- Лечебни заведения по чл. 5, ал. 1 от Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999 (Medizinische Einrichtungen nach Artikel 5 Absatz 1 des Gesetzes über medizinische Einrichtungen (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 62/9.7.1999))
  - Домове за медико-социални грижи за деца (Medizinische und Sozialfürsorgeeinrichtungen für Kinder)
  - Лечебни заведения за стационарна психиатрична помощ (Medizinische Einrichtungen für stationäre psychiatrische Versorgung)
  - Центрове за спешна медицинска помощ (Zentren für medizinische Notversorgung)

- Центрове за трансфузионна хематология (Zentren für Transfusionshämatologie)
- Болница "Лозенец" (Krankenhaus "Lozenets")
- Военномедицинска академия (Medizinische Militärakademie)
- Медицински институт на Министерство на вътрешните работи (Medizinisches Institut des Innenministeriums)
- Лечебни заведения към Министерството на правосъдието (Medizinische Einrichtungen des Justizministeriums)
- Лечебни заведения към Министерството на транспорта (Medizinische Einrichtungen des Verkehrsministeriums)

– Юридически лица с нестопанска цел за осъществяване на общественополезна дейност по смисъла на Закона за юридическите лица с нестопанска цел (обн., ДВ, бр.81/6.10.2000), които отговарят на условията по §1, т.1 на Закона за обществените поръчки (обн., ДВ, бр.28/6.4.2004) (Juristische Personen ohne Erwerbszweck, die begründet wurden, um gemeinwohlorientierte Leistungen nach dem Gesetz über Juristische Personen ohne Erwerbszweck (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 81/6.10.2000) zu erbringen, und die die Bedingungen von § 1 Nummer 1 des Gesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 28/6.4.2004) erfüllen)

XXVII – RUMÄNIEN

Einrichtungen

1. Academia Română (Rumänische Akademie)
2. Biblioteca Națională (Nationalbibliothek)
3. Institutul Cultural Român (Rumänisches Kulturinstitut)
4. Institutul European din România (Rumänisches Europainstitut)
5. Institutul de Memorie Culturală (Institut für Kulturdenkmäler)
6. Agenția Națională "Socrates" (Staatliche Agentur “Socrates”)
7. Centrul European UNESCO pentru Învățământul Superior (CEPES) (Europäisches UNESCO-Zentrum für Hochschulbildung)
8. Comisia Națională a României pentru UNESCO (Staatliche Rumänische UNESCO-Kommission)

9. Societatea Română de Radiodifuziune (Rumänische Rundfunkgesellschaft)
10. Societatea Română de Televiziune (Rumänische Fernsehgesellschaft)
11. Societatea Națională pentru Radiocomunicații (Staatliche Funkverkehrsgesellschaft)
12. Oficiul Național al Cinematografiei (Staatliches Amt für Kinematografie)
13. Studioul de Creație Cinematografică (Studio für kinematografisches Schaffen)
14. Arhiva Națională de Filme (Staatliches Filmarchiv)
15. Oficiul Național pentru Documentare şi Expoziții de Artă (Staatliches Amt für Dokumentation und Kunstausstellungen)
16. Corul Național de Cameră "Madrigal" (Staatlicher Madrigalkammerchor)
17. Inspectoratul muzicilor militare (Institut für Militärmusik)
18. Palatul Național al Copiilor (Staatlicher Kinderpalast)
19. Oficiul Național al Burselor de Studii în Străinătate (Staatliches Amt für Auslandsstipendien)
20. Agenția Socială a Studenților (Sozialagentur für Studenten)
21. Comitetul Olimpic Român (Rumänisches Olympisches Komitee)
22. Centrul Român pentru Promovarea Cooperării Europene în Domeniul Tineretului (EUROTIN) (Rumänische Agentur für die europäische Zusammenarbeit im Jugendbereich)
23. Centrul de Informare şi Consultanță pentru Tineret (INFOTIN) (Jugendinformations- und Beratungszentrum)
24. Centrul de Studii şi Cercetări pentru Probleme de Tineret (CSCPT) (Jugendstudien- und -forschungszentrum)
25. Centrul de Cercetări pentru Probleme de Sport (CCPS) (Sportforschungszentrum)
26. Societatea Națională de Cruce Roşie (Rumänisches Rotes Kreuz)
27. Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării (Staatlicher Rat für Diskriminierungsbekämpfung)
28. Secretariatul de Stat pentru Problemele Revoluționarilor din Decembrie 1989 (Staatliches Sekretariat für Probleme der Revolutionäre vom Dezember 1989)
29. Secretariatul de Stat pentru Culte (Staatliches Sekretariat für Kultus)
30. Agenția Națională pentru Locuințe (Staatliche Agentur für Wohnungsbau)
31. Casa Națională de Pensii şi Alte Drepturi de Asigurări Sociale (Staatliche Anstalt für Renten und andere Sozialversicherungsansprüche)
32. Casa Națională de Asigurări de Sănătate (Staatliche Krankenversicherungsanstalt)
33. Inspecția Muncii (Arbeitsaufsicht)
34. Oficiul Central de Stat pentru Probleme Speciale (Zentrales Staatliches Amt für

besondere Probleme)

35. Inspectoratul General pentru Situații de Urgență (Generalinspektion für Notfallsituationen)
36. Agenția Națională de Consultanță Agricolă (Staatliche Agentur für landwirtschaftliche Beratung)
37. Agenția Națională pentru Ameliorare şi Reproducție în Zootehnie (Staatliche Agentur für tierzüchterische Verbesserung und Vermehrung)
38. Laboratorul Central pentru Carantină Fitosanitară (Zentrallabor für Pflanzenquarantäne)
39. Laboratorul Central pentru Controlul Calității Semințelor (Zentrallabor für Saatgutqualitätskontrolle)
40. Institutul pentru Controlul Produselor Biologice şi Medicamentelor de Uz Veterinar (Institut für die Kontrolle biologischer und sonstiger Tierarzneimittel)
41. Institutul de Igienă şi Sănătate Publică şi Veterinară (Hygieneinstitut für Veterinärmedizin und Verbrauchergesundheit)
42. Institutul de Diagnostic şi Sănătate Animală (Institut für Diagnose und Tiergesundheit)
43. Institutul de Stat pentru Testarea şi Înregistrarea Soiurilor (Staatliches Institut für Sortenprüfung und -inventarisierung)
44. Banca de Resurse Genetice Vegetale (Bank für pflanzliche genetische Ressourcen)
45. Institutul Diplomatic Roman (Rumänisches Diplomatisches Institut)
46. Administrația Națională a Rezervelor de Stat (Staatliche Verwaltung der Staatsreserven)
47. Agenția Națională pentru Dezvoltarea şi Implementarea Programelor de Reconstrucție a Zonelor Miniere (Staatliche Agentur für die Entwicklung und Durchführung des Wiederaufbauprogramms für die Bergbauregionen)
48. Agenția Națională pentru Substanțe şi Preparate Chimice Periculoase (Staatliche Agentur für gefährliche chemische Stoffe)
49. Agenția Națională de Control al Exporturilor Strategice şi al Interzicerii Armelor Chimice (Staatliche Agentur für die Kontrolle strategischer Ausfuhren und das Verbot chemischer Waffen)
50. Agenția Națională pentru Supravegherea Radioactivității Mediului (Staatliche Agentur für die Überwachung des Radioaktivitätsgehalts der Umwelt)
51. Administrația Rezervației Biosferei "Delta Dunării" Tulcea (Verwaltung des staatlichen Biosphärenreservats “Donaudelta” – Tulcea)
52. Regia Națională a Pădurilor (ROMSILVA) (Staatliche Forstverwaltung)
53. Administrația Națională Apele Române (Rumänische Staatliche Wasserwirtschaftsverwaltung)

54. Administratia Nationala de Meteorologie (Staatliche Meteorologieverwaltung)
55. Comisia Națională pentru Reciclarea Materialelor (Staatliche Kommission für Rohstoffrückgewinnung)
56. Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare (Staatliche Kommission für die Kontrolle kerntechnischer Aktivitäten)
57. Agenția Națională pentru Ştiință, Tehnologie şi Inovare (Staatliche Agentur für Wissenschaft, Technologie und Innovation)
58. Agenția Națională pentru Comunicații şi Informatică (Staatliche Agentur für Kommunikation und Informatik)
59. Inspectoratul General pentru Comunicații şi Tehnologia Informației (Generalinspektion für Kommunikations- und Informationstechnologie)
60. Oficiul pentru Administrare şi Operare al Infrastructurii de Comunicații (Amt für die Verwaltung und den Betrieb der Datenkommunikationsinfrastruktur)
61. Inspecția de Stat pentru Controlul Cazanelor, Recipientelor sub Presiune şi Instalațiilor de Ridicat (Staatliche Inspektion für die Kontrolle von Heizkesseln, Druckbehältern und Hebevorrichtungen)
62. Centrul Român pentru Pregătirea şi Perfecționarea Personalului din Transporturi Navale – CERONAV (Rumänisches Zentrum für die Aus- und Fortbildung des im Seeverkehr beschäftigten Personala)
63. Inspectoratul Navigației Civile (INC) (Inspektion für den Zivilseeverkehr)
64. Societatea de Servicii de Management Feroviar SMF SA (Gesellschaft für Eisenbahnverwaltungsdienstleistungen)
65. Societatea de Administrare Active Feroviare SAAF SA (Gesellschaft für Eisenbahnvermögensverwaltung)
66. Regia Autonomă Registrul Auto Român (Autonomer Regiebetrieb "Rumänisches Kraftfahrzeugregister")
67. Agenția Spațială Română (Rumänische Raumfahragentur)
68. Şcoala Superioară de Aviație Civilă (Hochschule für Zivilluftfahrt)
69. Aeroclubul României (Rumänischer Aeroclub)
70. Centrul de pregătire pentru Personalul din Industrie Buşteni (Ausbildungszentrum für Industriebeschäftigte – Buşteni)
71. Centrul Român de Comerț Exterior (Rumänisches Außenhandelszentrum)
72. Centrul de Formare şi Management pentru Comerț Bucureşti (Management- und Fortbildungszentrum für den Handel – Bucureşti)
73. Agenția de Cercetare pentru Tehnică şi Tehnologii Militare (Forschungsagentur für

Militärtechnik und -technologie)

74. Asociația Română de Standardizare (ASRO) (Rumänische Normungsgesellschaft)
75. Asociația de Acreditare din România (RENAR) (Rumänische Akkreditierungsgesellschaft)
76. Comisia Națională de Prognoză (CNP) (Staatliche Kommission für Prognose)
77. Institutul Național de Statistică (INS) (Staatliches Institut für Statistik)
78. Consiliul Concurenței (CC) (Wettbewerbsrat)
79. Comisia Națională a Valorilor Mobiliare (CNVM) (Staatliche Kommission für begebbare Wertpapiere)
80. Consiliul Economic şi Social (CES) (Wirtschafts- und Sozialrat)
81. Oficiul Participațiilor Statului şi Privatizării în Industrie (Amt für staatliche Beteiligungen und Privatisierung in der Industrie)
82. Agenția Domeniilor Statului (Agentur für staatliche Domänen)
83. Oficiul Național al Registrului Comerțului (Staatliches Handelsregisteramt)
84. Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului (AVAS) (Behörde für die Verwertung von Staatsvermögen)
85. Oficiul National de Stat de Prevenire şi Combatere a Spălării Banilor (ONPCSB) (Staatliches Amt für die Verhinderung und Bekämpfung der Geldwäsche)
86. Consiliul Național pentru Studierea Arhivelor Securității (Staatlicher Rat für das Studium der Securitate-Archive)
87. Avocatul Poporului (Volksanwalt)
88. Autoritatea Electorala Permanenta (Ständige Wahlbehörde)
89. Institutul Național de Administrație (INA) (Staatliches Verwaltungsinstitut)
90. Inspectoratul Național pentru Evidența Persoanelor (Staatliche Inspektion für personenbezogene Daten)
91. Oficiul de Stat pentru Invenții şi Mărci (OSIM) (Staatliches Amt für Erfindungen und Marken)
92. Oficiul Român pentru Drepturile de Autor (ORDA) (Rumänisches Amt für Urheberrechte)
93. Oficiul Național pentru Protejarea Patrimoniului (Staatliches Amt für Denkmalschutz)
94. Agentia Nationala Antidrog (Staatliche Drogenbekämpfungsagentur)
95. Biroul Român de Metrologie Legală (Rumänisches Büro für gesetzliches Messwesen)
96. Inspecția de Stat în Construcții (Staatliche Bauaufsichtsbehörde)
97. Compania Națională de Investiții (Staatliche Investitionsgesellschaft)
98. Compania Națională de pentru Autostrăzi şi Drumuri Naționale (Rumänische staatliche

Gesellschaft für Autobahnen und Staatsstraßen)

99. Agentia Nationala de Cadastru si Publicitate Imobiliara (Staatliche Agentur für Kataster und Grundbücher)
100. Direcția topografică militară (Direktion für Militärtopografie)
101. Administratia NationalaRegia Autonomă a Îmbunătățirilor Funciare (Staatliche Verwaltung für Bodenverbesserungen)
102. Garda Financiară (Finanzpolizei)
103. Garda Națională de Mediu (Staatliche Umweltpolizei)
104. Institutul Național de Expertize Criminalistice (Staatliches Institut für kriminologische Gutachten)
105. Institutul Național al Magistraturii (Staatliches Institut der Richter und Staatsanwälte)
106. Institutul Național pentru Pregătirea şi Perfecționarea Magistraților (Staatliches Institut für die Ausbildung von Richtern und Staatsanwälten)
107. Institutul Național de Criminologie (Staatliches Institut für Kriminologie)
108. Centrul de Pregătire şi Perfecționare a Grefierilor şi a Celuilalt Personal Auxiliar de Specialitate (Ausbildungszentrum für Gerichtsangestellte und sonstiges spezialisiertes Hilfspersonal)
109. Direcția Generală a Penitenciarelor (Generaldirektion Strafvollzug)
110. Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat (Staatliches Registeramt für Staatsgeheimnisse)
111. Autoritatea NationalaDirecția Generală a Vămilor (Staatliche Zollbehörde)
112. Regia Autonomă "Administrația Zonei Libere Constanța-Sud" (Autonomer Regiebetrieb "Verwaltung der Freizone Constanța-Sud")
113. Regia Autonomă "Administrația Zonei Libere Brăila" (Autonomer Regiebetrieb "Verwaltung der Freizone Brăila")
114. Regia Autonomă "Administrația Zonei Libere Galați" (Autonomer Regiebetrieb "Verwaltung der Freizone Galați")
115. Regia Autonomă "Administrația Zonei Libere Sulina" (Autonomer Regiebetrieb "Verwaltung der Freizone Sulina")
116. Regia Autonomă "Administrația Zonei Libere Giurgiu" (Autonomer Regiebetrieb "Verwaltung der Freizone Giurgiu")
117. Regia Autonomă "Administrația Zonei Libere Curtici" (Autonomer Regiebetrieb "Verwaltung der Freizone Curtici")
118. Banca Națională a României (Rumänische Nationalbank)
119. Regia Autonomă "Monetăria Statului" (Autonomer Regiebetrieb “Staatliche

Rumänische Münze")

120. Regia Autonomă "Imprimeria Băncii Naţionale" (Autonomer Regiebetrieb “Druckerei der Nationalbank”)
121. Regia Autonomă "Imprimeria Naţională" (Autonomer Regiebetrieb “Staatsdruckerei”)
122. Regia Autonomă "Monitorul Oficial" (Autonomer Regiebetrieb “Amtsblatt”)
123. Regia Autonomă "Rasirom" (Autonomer Regiebetrieb “Rasirom”)
124. Regia Autonomă "Unifarm" Bucureşti (Autonomer Regiebetrieb “Unifarm” – Bucureşti)
125. Regia Autonomă "România Film" (Autonomer Regiebetrieb “România Film”)
126. Compania Naţională "Loteria Română" (Staatliche Gesellschaft “Loteria Română”)
127. Compania Naţională "Romtehnica" (Staatliche Gesellschaft “Romtehnica”)
128. Compania Naţională "Romarm" ((Staatliche Gesellschaft “Romarm”)
129. Regia Autonomă "Romavia" (Autonomer Regiebetrieb “Romavia”)
130. Agenţia Naţională de Presă ROMPRES (Staatliche Nachrichtenagentur ROMPRES)
131. Regia Autonomă "Editura Didactică şi Pedagogică" (Autonomer Regiebetrieb “Didaktischer und pädagogischer Verlag”)
132. Regia Autonomă "Administraţia Patrimoniului Protocolului de Stat" (Autonomer Regiebetrieb “Verwaltung des Staatsvermögens und Protokoll”)

Kategorien

1. Institute şi centre de cercetare (Forschungsinstitute und -zentren)
2. Instituţii de învăţământ de stat (staatliche Bildungseinrichtungen)
3. Universităţi de stat (staatliche Universitäten)
4. Muzee (Museen)
5. Biblioteci de stat (staatliche Bibliotheken)
6. Teatre de stat, opere, operete, filarmonica, centre şi case de cultură (staatliche Theater, Opernhäuser, philharmonische Orchester, Kulturhäuser und -zentren)
7. Reviste (Zeitschriften)
8. Edituri (Verlage)
9. Inspectorate şcolare, de cultură, de culte (Schul-, Kultur- und Kultusinspektionen)
10. Complexuri, federaţii şi cluburi sportive (Sportverbände und -vereine)
11. Spitale, sanatorii, policlinici, dispensare, centre medicale, institute medico-legale, staţii ambulanţă (Krankenhäuse, Sanatorien, Kliniken, medizinische Einheiten, gerichtsmedizinische Institute, Rettungsstationen)

12. Unități de asistență socială (Sozialstationen)
13. Tribunale (Gerichte)
14. Judecătorii (Gerichtshöfe)
15. Curți de apel (Berufungsgerichte)
16. Penitenciare (Strafvollzugsanstalten)
17. Parchetele de pe lângă instanțele judecătoreşti (Staatsanwaltschaften)
18. Unități militare (Militäreinheiten)
19. Instanțe militare (Militärgerichte)
20. Inspectorate de Politie (Polizeiinspektionen)
21. Centre de odihnă (Alters- und Pflegeheime)"

b) In Anhang IV "Zentrale Regierungsbehörden" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"BULGARIEN

- Администрация на Народното събрание (Verwaltung der Nationalversammlung)
- Администрация на Президента (Präsidialamt)
- Администрация на Министерския съвет (Verwaltung des Ministerrats)
- Конституционен съд (Verfassungsgericht)
- Българска народна банка (Bulgarische Nationalbank)
- Министерство на външните работи (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)
- Министерство на вътрешните работи (Ministerium des Innern)
- Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministerium für staatliche Verwaltung und Verwaltungsreform)
- Министерство на държавната политика при бедствия и аварии (Ministerium für die staatliche Politik für Katastrophen und Unfälle)
- Министерство на земеделието и горите (Ministerium für Land- und Forstwirtschaft)
- Министерство на здравеопазването (Ministerium für Gesundheit)
- Министерство на икономиката и енергетиката (Ministerium für Wirtschaft und Energie)
- Министерство на културата (Ministerium für Kultur)
- Министерство на образованието и науката (Ministerium für Bildung und Wissenschaft)
- Министерство на околната среда и водите (Ministerium für Umwelt und

Wasserwirtschaft)

- Министерство на отбраната (Ministerium der Verteidigung)
- Министерство на правосъдието (Ministerium der Justiz)
- Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministerium für regionale Entwicklung und öffentliche Arbeiten)
- Министерство на транспорта (Ministerium für Verkehr)
- Министерство на труда и социалната политика (Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik)
- Министерство на финансите (Ministerium der Finanzen)
- държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (Staatliche Ämter und Agenturen, Kommissionen, Exekutivagenturen und andere staatliche Behörden, die per Gesetz oder Dekret des Ministerrats eingesetzt wurden und eine Funktion mit Bezug auf die Ausübung von Durchführungsbefugnissen haben)
  - Агенция за ядрено регулиране (Regulierungsagentur für Kernenergie)
  - Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Staatliche Regulierungskommission für Energie und Wasser)
  - Държавна комисия по сигурността на информацията (Staatliche Kommission für Informationssicherheit)
  - Комисия за защита на конкуренцията (Kommission für den Schutz des Wettbewerbs)
  - Комисия за защита на личните данни (Kommission für den Schutz personenbezogener Daten)
  - Комисия за защита от дискриминация (Kommission für den Schutz vor Diskriminierung)
  - Комисия за регулиране на съобщенията (Regulierungskommission für Kommunikation)
  - Комисия за финансов надзор (Kommission für Finanzaufsicht)
  - Патентно ведомство на Република България (Patentamt der Republik Bulgarien)
  - Сметна палата на Република България (Staatlicher Rechnungshof der Republik Bulgarien)
  - Агенция за приватизация (Privatisierungsagentur)
  - Агенция за следприватизационен контрол (Agentur für Kontrolle nach der

Privatisierung)

- Български институт по метрология (Bulgarisches Institut für Messwesen)
- Главно управление на архивите (Allgemeine Abteilung Archive)
- Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси" (Staatliche Agentur "Staatsreserven und Kriegsvorräte")
- Държавна агенция за бежанците (Staatliche Agentur für Flüchtlinge)
- Държавна агенция за българите в чужбина (Staatliche Agentur für Bulgaren im Ausland)
- Държавна агенция за закрила на детето (Staatliche Agentur für Kinderschutz)
- Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Staatliche Agentur für Informationstechnologie und Kommunikation)
- Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Staatliche Agentur für metrologische und technische Überwachung)
- Държавна агенция за младежта и спорта (Staatliche Agentur für Jugend und Sport)
- Държавна агенция по туризма (Staatliche Agentur für Tourismus)
- Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Staatliche Kommission für Warenbörsen und Märkte)
- Институт по публична администрация и европейска интеграция (Institut für öffentliche Verwaltung und europäische Integration)
- Национален статистически институт (Staatliches Institut für Statistik)
- Агенция "Митници" (Zoll)
- Агенция за държавна и финансова инспекция (Kontrollagentur für öffentliche Finanzen)
- Агенция за държавни вземания (Staatliche Agentur für die Einziehung von Forderungen)
- Агенция за социално подпомагане (Sozialamt)
- Агенция за финансово разузнаване (Finanzfahndungsagentur)
- Агенция за хората с увреждания (Agentur für Behinderte)
- Агенция по вписванията (Agentur für die öffentlichen Register)
- Агенция по енергийна ефективност (Agentur für Energieeffizienz)
- Агенция по заетостта (Agentur für Beschäftigung)
- Агенция по кадастъра (Agentur für Kataster)
- Агенция по обществени поръчки (Agentur für öffentliches Beschaffungswesen)
- Българска агенция за инвестиции (Bulgarische Investitionsagentur)

- Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" (Generaldirektion "Zivilluftverkehrsverwaltung")
- Дирекция за национален строителен контрол (Direktion "Staatliche Bauaufsicht")
- Държавна комисия по хазарта (Staatliche Kommission für Glückspiele)
- Изпълнителна агенция "Автомобилна администрация" (Exekutivagentur "Automobilverwaltung")
- Изпълнителна агенция "Борба с градушките" (Exekutivagentur "Hagelabwehr")
- Изпълнителна агенция "Българска служба за акредитация" (Exekutivagentur "Bulgarischer Akkreditierungsdienst")
- Изпълнителна агенция "Главна инспекция по труда" (Exekutivagentur "Allgemeine Arbeitsaufsicht")
- Изпълнителна агенция "Железопътна администрация" (Exekutivagentur "Eisenbahnverwaltung")
- Изпълнителна агенция "Морска администрация" (Exekutivagentur "Seeverkehrsverwaltung")
- Изпълнителна агенция "Национален филмов център" (Exekutivagentur "Staatliches Filmzentrum")
- Изпълнителна агенция "Пристанищна администрация" (Exekutivagentur "Hafenverwaltung")
- Изпълнителна агенция "Проучване и поддържане на река Дунав" (Exekutivagentur "Erforschung und Unterhaltung der Donau")
- Изпълнителна агенция "Пътища" (Exekutivagentur für Straßen)
- Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Exekutivagentur für Wirtschaftsanalyse und -prognose)
- Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Exekutivagentur für die Förderung kleiner und mittlerer Unternehmen)
- Изпълнителна агенция по лекарствата (Exekutivagentur für Arzneimittel)
- Изпълнителна агенция по лозата и виното (Exekutivagentur für Reben und Wein)
- Изпълнителна агенция по околна среда (Exekutivagentur für Umwelt)
- Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Exekutivagentur für Bodenschätze)
- Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Exekutivagentur für

Fischerei und Aquakultur)

- Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Exekutivagentur für Auswahl und Vermehrung in der Tierzucht)
- Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Exekutivagentur für Sortenprüfung, Feldbesichtigungen und Saatgutkontrolle)
- Изпълнителна агенция по трансплантация (Exekutivagentur für Transplantation)
- Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Exekutivagentur für Hydromelioration)
- Комисията за защита на потребителите (Kommission für Verbraucherschutz)
- Контролно-техническата инспекция (Inspektion für technische Überwachung)
- Национална агенция за приходите (Staatliche Agentur für Einnahmen)
- Национална ветеринарномедицинска служба (Staatlicher Veterinärdienst)
- Национална служба за растителна защита (Staatlicher Pflanzenschutzdienst)
- Национална служба по зърното и фуражите (Staatlicher Getreide- und Futtermitteldienst)
- Национално управление по горите (Staatlicher Forstrat)"

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"RUMÄNIEN

1. Administrația Prezidențială (Präsidialverwaltung)
2. Senatul României (Rumänischer Senat)
3. Camera Deputaților (Abgeordnetenkammer)
4. Înalta Curte de Casație şi Justiție (Oberster Gerichtshof)
5. Curtea Constituțională (Verfassungsgericht)
6. Consiliul Legislativ (Legislativrat)
7. Curtea de Conturi (Rechnungshof)
8. Consiliul Superior al Magistraturii (Oberster Rat der Richter und Staatsanwälte)
9. Parchetul General de pe langa Inalta Curte de Casatie si Justitie (Generalstaatsanwaltschaft beim Obersten Gerichtshof)
10. Secretariatul General al Guvernului (Generalsekretariat der Regierung)
11. Cancelaria Primului-Ministru (Kanzlei des Premierministers)
12. Ministerul Afacerilor Externe (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)

13. Ministerul Integrării Europene (Ministerium für europäische Integration)
14. Ministerul Finanțelor Publice (Ministerium der Finanzen)
15. Ministerul Justiției (Ministerium der Justiz)
16. Ministerul Apărării Naționale (Ministerium der Verteidigung)
17. Ministerul Administrației şi Internelor (Ministerium für Verwaltung und Inneres)
18. Ministerul Muncii, Solidarității Sociale şi Familiei (Ministerium für Arbeit, soziale Solidarität and Familie)
19. Ministerul Economiei şi Comerțului (Ministerium für Wirtschaft und Handel)
20. Ministerul Agriculturii, Pădurii şi Dezvoltării Rurale (Ministerium für Landwirtschaft, Forsten und ländliche Entwicklung)
21. Ministerul Transporturilor, Construcțiilor şi Turismului (Ministerium für Verkehr, Bauwesen und Tourismus)
22. Ministerul Educației şi Cercetării (Ministerium für Bildung und Forschung)
23. Ministerul Sănătății (Ministerium für Gesundheit)
24. Ministerul Culturii şi Cultelor (Ministerium für Kultur und religiöse Angelegenheiten)
25. Ministerul Comunicațiilor şi Tehnologiei Informațiilor (Ministerium für Kommunikation und Informationstechnologie)
26. Ministerul Mediului şi Gospodăririi Apelor (Ministerium für Umwelt und Wasserwirtschaft)
27. Ministerul Public (Staatsanwaltschaft)
28. Serviciul Român de Informații (Rumänischer Nachrichtendienst)
29. Serviciul Român de Informații Externe (Rumänischer Auslandsnachrichtendienst)
30. Serviciul de Protecție şi Pază (Schutz- und Wachdienst)
31. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Besondere Telekommunikationsdienst)
32. Consiliul Național al Audiovizualului (Staatlicher Rat für audiovisuelle Medien)
33. Direcția Națională Anticorupție (Staatliche Direktion für Korruptionsbekämpfung)
34. Inspectoratul General de Poliție (Generalinspektion der Polizei)
35. Autoritatea Națională pentru Reglementarea şi Monitorizarea Achizițiilor Publice (Staatliche Behörde für die Regulierung und Überwachung des öffentlichen Beschaffungswesens)
36. Autoritatea Națională de Reglementare în Comunicații (Staatliche Regulierungsbehörde für Kommunikation)
37. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Publice de Gospodărie Comunală (Staatliche Regulierungsbehörde für den öffentlichen Dienst und die Verwaltung des ländlichen Raums)

38. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară şi pentru Siguranța Alimentelor (Staatliche Behörde für Veterinärwesen, Pflanzengesundheit und Lebensmittelsicherheit)
39. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Staatliche Behörde für Verbraucherschutz)
40. Autoritatea Navală Română (Rumänische Seeverkehrsbehörde)
41. Autoritatea Feroviară Română (AFER) (Rumänische Eisenbahnbehörde)
42. Autoritatea Rutieră Română (ARR) (Rumänische Straßenbehörde)
43. Autoritatea Națională pentru Protecția Copilului şi Adopție (Staatliche Behörde für Kinderschutz und Adoption)
44. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (Staatliche Behörde für Behinderte)
45. Autoritatea Națională pentru Turism (Staatliche Behörde für Tourismus)
46. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Agentur für Regierungsstrategien)
47. Agenția Națională a Medicamentului (Staatliche Agentur für Arzneimittel)
48. Agenția Națională pentru Sport (Staatliche Agentur für Sport)
49. Agenția Națională pentru Ocuparea Fortei de Munca (Staatliche Agentur für Beschäftigung)
50. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Staatliche Regulierungsbehörde für Energie)
51. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Rumänische Agentur für Energiesparen)
52. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (Staatliche Agentur für Bodenschätze)
53. Agenția Română pentru Investiții Străine (Rumänische Agentur für ausländische Investitionen)
54. Agenția Națională pentru Întreprinderi Mici şi Mijlocii şi Cooperație (Staatliche Agentur für kleine und mittlere Unternehmen und Zusammenarbeit)
55. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Staatliche Agentur für den öffentlichen Dienst)
56. Agenția Națională de Administrare Fiscală (Staatliche Agentur für Finanzverwaltung)"

c) In Anhang IX Teil A "ÖFFENTLICHE BAUAUFTRÄGE" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"– für Bulgarien das "Търговски регистър""

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"– für Rumänien das "Registrul Comerţului""

d) In Anhang IX Teil B "ÖFFENTLICHE LIEFERAUFTRÄGE" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"– für Bulgarien das "Търговски регистър""

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"– für Rumänien das "Registrul Comerţului""

e) In Anhang IX Teil C "ÖFFENTLICHE DIENSTLEISTUNGSAUFTRÄGE" wird nach dem Eintrag für Belgien Folgendes eingefügt:

"– für Bulgarien das "Търговски регистър""

Nach dem Eintrag für Portugal wird Folgendes eingefügt:

"– für Rumänien das "Registrul Comerţului""